

Meno a priezvisko, rodné priezvisko, titul	<b>Mgr. Marketa ŠTEFKOVÁ, PhD.</b>
Dátum a miesto narodenia	22.4.1978 v Bojniciach
Vysokoškolské vzdelanie a ďalší akademický rast	<p><b>máj 2001</b> udelenie titulu magister po štúdiu na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave, odbor tlmočnictvo-prekladateľstvo (nemčina - holandčina)</p> <p><b>30. jún 2005</b> udelenie vedecko-akademickej hodnosti philosophiae doctor - PhD. Téma dizertačnej práce: <i>Preklad právnych textov EÚ v porovnaní s prekladom textov národnej legislatívy</i></p>
Ďalšie vzdelávanie	<p><b>september 2001</b> účasť na didaktickom školení učiteľov holandčiny ako cudzieho jazyka pod vedením Holandskej jazykovej únie v Amsterdame a Antverpách</p> <p><b>január 2002</b> mesačný študijný pobyt na univerzite v nemeckom Koblenzi</p> <p><b>máj 2002</b> dvojtýždňový študijný pobyt na Inštitúte prekladateľov a tlmočníkov v Antverpách</p> <p><b>september 2003-jún 2004</b> študijný pobyt v Centre pre holandský právny jazyk na Katolíckej univerzite v Leuvene, Belgicko, pod vedení prof. Smedtsa (právny jazyk) a prof. Lamberta (translatológia)</p> <p><b>september 2005</b> účasť na didaktickom školení učiteľov holandčiny ako cudzieho jazyka pod vedením Holandskej jazykovej únie v Amsterdame a Antverpách</p> <p><b>september 2006</b> účasť na medzinárodnej letnej škole translatológie medzinárodného strediska translatológie na Katolíckej univerzite v Leuvene CETRA v Misane ako junior teaching staff</p> <p><b>august 2007</b> účasť na didaktickom školení učiteľov holandčiny ako cudzieho jazyka pod vedením Holandskej jazykovej únie v Leuvene</p> <p><b>august 2007</b> účasť na medzinárodnej letnej škole translatológie medzinárodného strediska translatológie na Katolíckej univerzite v Leuvene CETRA v Leuvene ako junior teaching staff</p> <p><b>júl 2009</b> vedecko-výskumný pobyt a účasť na terminologickej a translatologickej letnej škole na Prekladateľskom inštitúte Viedenskej univerzity, grant Literárneho fondu</p> <p><b>júl - september 2009</b> vedecko-výskumný pobyt na Lessiushogeschool v rámci habilitačného výskumu, grant Holandskej jazykovej únie</p>
Priebeh zamestnaní	2000-2014 FIF UK – katedra germanistiky, nederlandistiky a škandinavistiky
Priebeh pedagogickej činnosti (pracovisko/predmety)	<p><b>Zoznam vyučovaných kurzov, prednášok, seminárov na FF UK:</b></p> <p><b>2001 ZS - 2002 LS</b>  Morfológia holandčiny 1  Morfológia holandčiny 2  Dejiny holandsky hovoriacich krajín</p>

Jazykové cvičenia nemčina 1  
Jazykové cvičenia nemčina 2

**2002 ZS - 2003 LS**

Syntax holandčiny  
Krajinoveda holandsky hovoriacich krajín  
Jazykové cvičenia nemčina 1  
Jazykové cvičenia nemčina 2

**2003 ZS - 2004 LS študijný pobyt Leuven**

**2004 ZS - 2005 LS**

Morfológia holandčiny 1  
Morfológia holandčiny 2  
Tlmočenie z listu  
Konzekutívne tlmočenie holandčiny 1  
Konzekutívne tlmočenie holandčiny 2  
Simultánne tlmočenie 1

**2005 ZS - 2006 LS**

Krajinoveda holandsky hovoriacich krajín  
Konzekutívne tlmočenie holandčiny 3  
Konzekutívne tlmočenie holandčiny 4  
Simultánne tlmočenie holandčiny 2  
Simultánne tlmočenie holandčiny 3  
Právny preklad holandčiny 1  
Právny preklad holandčiny 2  
Diplomový seminár

**2006 ZS - 2007 LS**

Morfológia holandčiny 1  
Morfológia holandčiny 2  
Lexikológia holandčiny  
Tlmočenie z listu  
Konzekutívne tlmočenie holandčina 1  
Konzekutívne tlmočenie holandčiny 2  
Simultánne tlmočenie holandčiny 1  
Jazykové cvičenia nemčina 1  
Jazykové cvičenia nemčina 2  
Európska terminológia nemčina

**2007 ZS - 2008 LS**

Syntax holandčiny  
Aktuálne aspekty holandskej a flámskej súčasnosti  
Konzekutívne tlmočenie holandčina 3  
Konzekutívne tlmočenie holandčiny 4  
Simultánne tlmočenie holandčiny 2  
Simultánne tlmočenie holandčiny 3  
Právny preklad holandčiny 1  
Právny preklad holandčiny 2  
Diplomový seminár

**2008 ZS - 2009 LS**

Morfológia holandčiny 1  
Morfológia holandčiny 2  
Krajinoveda holandsky hovoriacich krajín  
Dejiny kultúry Holandska a Belgicka  
Konzekutívne tlmočenie holandčiny 1  
Konzekutívne tlmočenie holandčiny 2  
Simultánne tlmočenie holandčiny 1

	<p>Simultánne tlmočenie holandčiny 2</p> <p><b>2009 ZS - 2010 LS</b>  Lexikológia holandčiny  Syntax holandčiny  Krajinoveda holandsky hovoriacich krajín  Tlmočenie z listu  Konzekutívne tlmočenie holandčiny 3  Konzekutívne tlmočenie holandčiny 4  Simultánne tlmočenie holandčiny 3  Simultánne tlmočenie holandčiny 4  Preklad právnych textov holandčina  Európska terminológia nemčina  Diplomový seminár</p> <p><b>2010 ZS - 2011 LS – materská/rodičovská dovolenka</b></p> <p><b>2011 ZS - 2012 LS</b>  Syntax holandčiny  Konzekutívne tlmočenie holandčiny 1  Simultánne tlmočenie holandčiny 1  Konzekutívne tlmočenie holandčiny 2  Simultánne tlmočenie holandčiny 2  Európska terminológia nemčina  Lexikografia pre prekladateľskú prax  Európska terminológia – e-learningový kurz  Terminológia verejnej správy - e-learningový kurz</p> <p><b>2012 ZS - 2013 LS</b>  Konzekutívne tlmočenie holandčiny 3  Simultánne tlmočenie holandčiny 3  Konzekutívne tlmočenie holandčiny 4  Simultánne tlmočenie holandčiny 4  Štylistika holandčiny  Právny preklad holandčiny 1  Právny preklad holandčiny 2  Morfológia holandčiny I  Morfológia holandčiny II  Tlmočenie z listu  Diplomový seminár</p> <p><b>2013 ZS – 2014 LS</b>  Aspekty holandskej a flámskej súčasnosti  Syntax holandčiny  Konzekutívne tlmočenie 1  Simultánne tlmočenie 1  Konzekutívne tlmočenie 2  Simultánne tlmočenie 2  Európska terminológia – e-learningový kurz  Alternatívne tlmočnické techniky  Tlmočenie nemčina 1  Preklad holandčina 4  Lexikológia holandčiny</p>
Odborné alebo umelecké zameranie	Jazykoveda, translatológia, terminológia
Publikačná činnosť vrátane rozsahu (AH) a kategórie evidencie (napr. AAB, podľa vyhlášky MŠVVaŠ	<p><b>AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách</b></p> <p>AAB01 Štefková, Marketa 100%: Právny text v preklade :</p>

<p>SR č. 456/2012 Z.z.)  1. monografia  2. učebnica  3. skriptá</p>	<p>translatologické aspekty právnej komunikácie v kombináciách málo rozšírených jazykov. - 1. vyd. - Bratislava : Iura edition, 2013. - 221 s.  Lit. 200 záz.  ISBN 978-80-8087-681-6  URL: <a href="http://stella.uniba.sk/epc/FI/2013/vtls000279665.pdf">http://stella.uniba.sk/epc/FI/2013/vtls000279665.pdf</a></p> <p><b>BCI Skriptá a učebné texty</b></p> <p>BCI01 Rakšányiová, Jana 50% - Štefková, Marketa 50%: Rozvoj prekladateľskej kompetencie v oblasti odborných textov. - 1. vyd. - Bratislava : STU, 2009. - 116 s. - (Studia nederlandistica Universitatis Comenianae Bratislavensis ; Op. 6)  Lit. 89 záz.  ISBN 978-80-227-3043-3</p> <p>BCI02 Štefková, Marketa 100%: Europese Terminologie [elektronický dokument]. - Wien : [s.n.], 2009. - 150 s.  Popis urobený 4.2.2009. - Učebnica má formu e-learningu a bola vytvorená v rámci európskeho projektu DCC (Dutch language, literature and culture in a Central European context)  URL: <a href="http://olat.ned.univie.ac.at">http://olat.ned.univie.ac.at</a></p>
<p>Ohlasy na vedeckú / umeleckú prácu</p>	<p>[o2] Citácie v domácich publikáciách registrované v citačných indexoch (2)  [o3] Citácie v zahraničných publikáciách neregistrované v citačných indexoch (21)  [o4] Citácie v domácich publikáciách neregistrované v citačných indexoch (46)</p>
<p>Počet doktorandov Školených / ukončených</p>	<p>0</p>
<p>Kontaktná adresa</p>	<p>Tupého 51C, 831 01 Bratislava</p>

Bratislava, 23.1.2014

---

Mgr. Marketa Štefková, PhD.